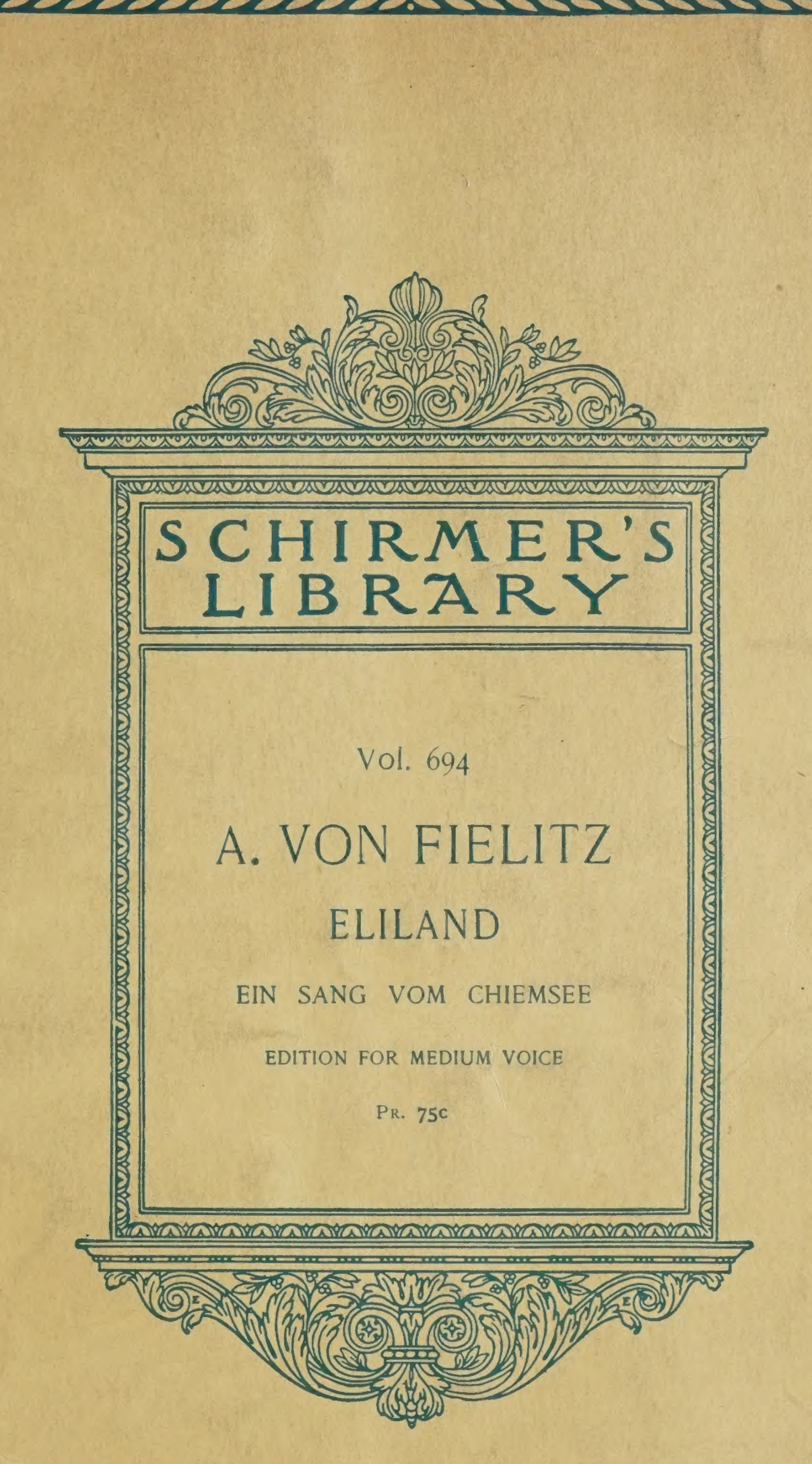


Fielitz, Alexander von
Eliland







SCHIRMER'S LIBRARY

Vol. 694

A. VON FIELITZ

ELILAND

EIN SANG VOM CHIEMSEE

EDITION FOR MEDIUM VOICE

PR. 75c







Schirmer's Library of Musical Classics

Vols. 694, 695

ALEXANDER von FIELITZ

Op. 9

ELILAND

EIN SANG VOM CHIEMSEE

VON

KARL STIELER

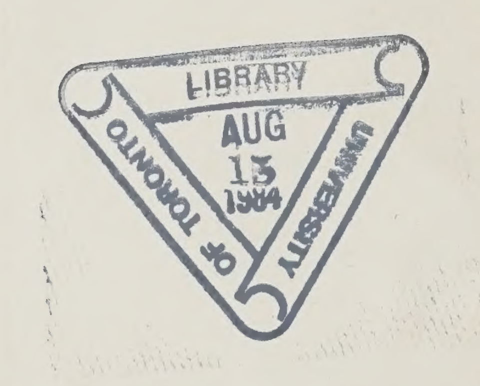
TEN SONGS
FOR
MEDIUM VOICE

ENGLISH TRANSLATIONS BY

DR. TH. BAKER

NEW YORK : G. SCHIRMER
BOSTON : BOSTON MUSIC CO.

Printed by Arrangement
with
BREITKOPF & HÄRTIN


LIBRARY
AUG
13
1964
UNIVERSITY
OF TORONTO

CONTENTS

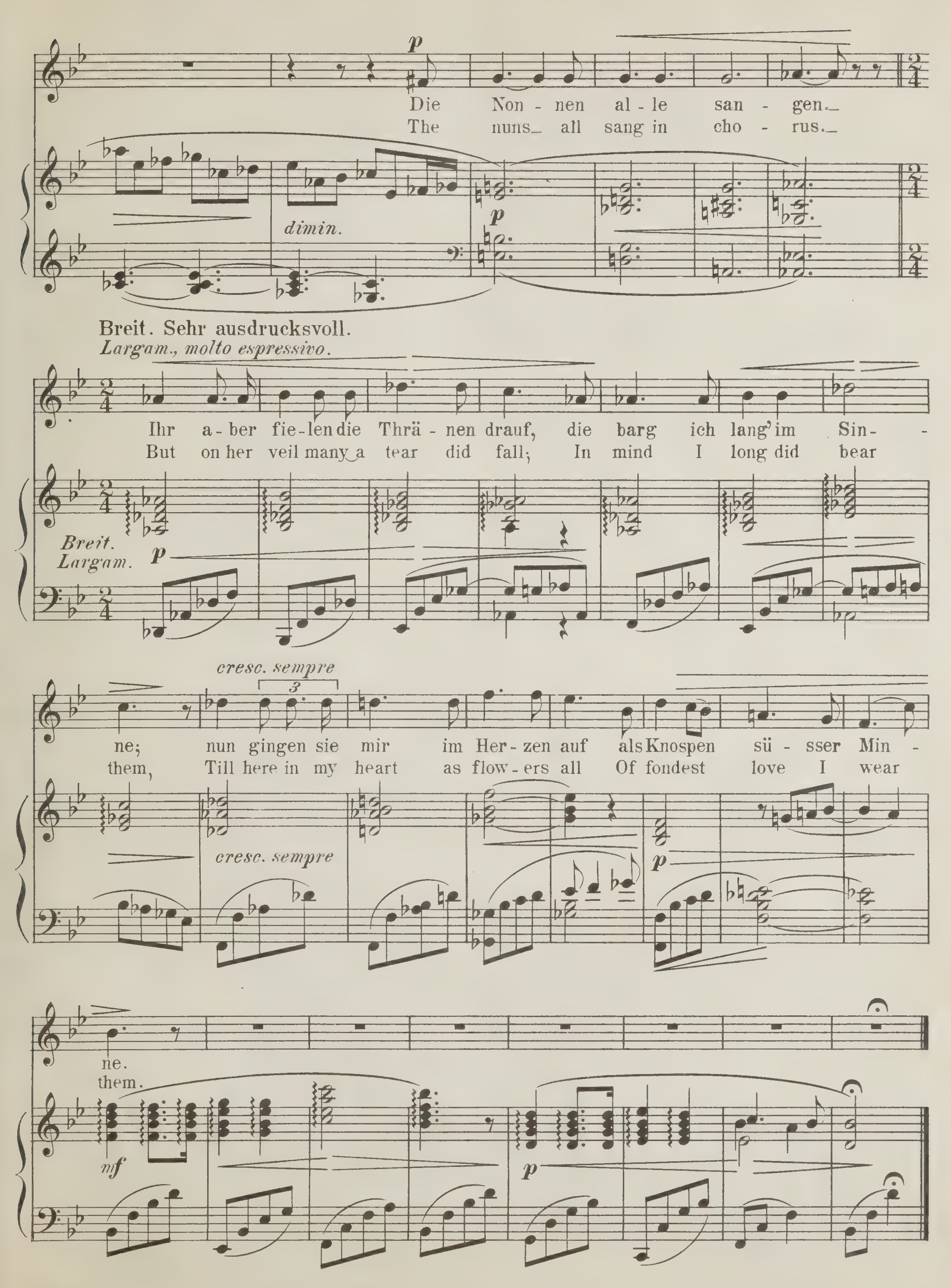
Stilles Leid.
(Silent Woe.)

Original key.

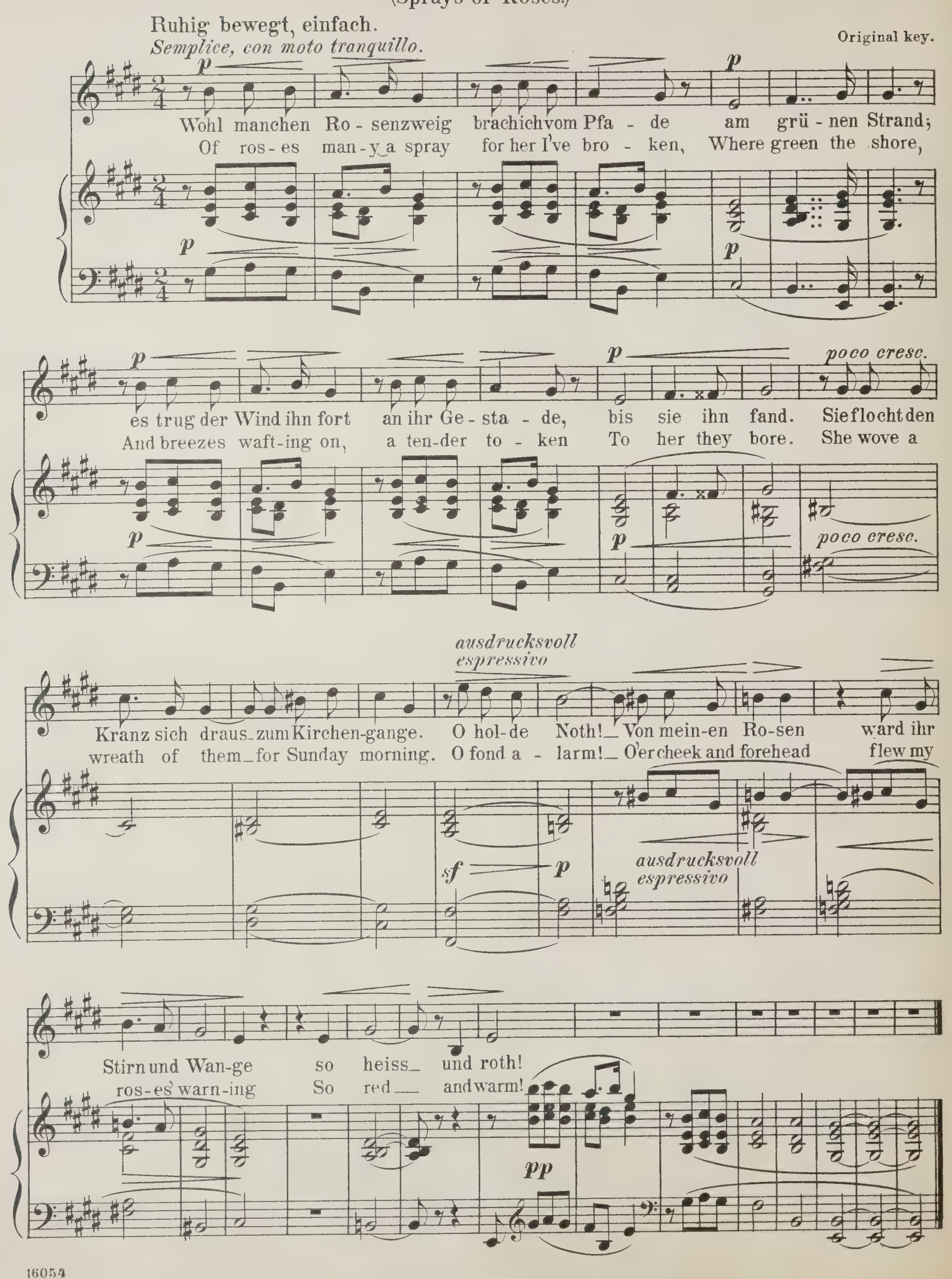



Ich_ hab' mein Le - ben an_ Gott ge-ge - ben, und das ist
My_ life_ is giv - en To_ God in Heav - en; That I re -
sein.
sign:
cresc.
Das wend' ich nim - mer,
Faith ne'er shall wan - der,
cresc.
rit.
a tempo
dimin.
p
doch denk' ich im - mer: O, wär' es mein, o,
And still I pon - der: O were it mine! O
a tempo
rit.
dimin.
p
wär'_ es mein!
were_ it mine!
rit. molto


Frauenwörth.
Erzählend.
Narrando.
Original key.
mf
Das war ein Tag' voll Mai-en-wind, da ist_ auf blau-en Wo-gen zu
'Twas on a day in balm-y May, A-cross the calm blue wa-ter To
p
colla voce
Nonnenwörth ein Grafen-kind gar lenzhold ein-ge-zo-gen. Die war ge-hei-ssen
Nonnenwörth they bore a-way A county's love-ly daughter. Her name, they said, was
p poco rall.
poco rall.
Ruhiger
più tranquillo
cresc.
Ir-min-gard; ich sah es, wie der Ban-gen Kränz-lein und
Ir-min-gard; I saw her, kneeling be-fore us, Take wreath and
Schlei-er ei-gen ward.
veil with fear-ful heart.
mf


p
Die Non - nen al - le san - gen.
The nuns all sang in cho - rus.
dimin.
p
Breit. Sehr ausdrucksvoll.
Largam., molto espressivo.
Ihr a - ber fie - len die Thrä - nen drauf, die barg ich lang' im Sin - ne;
But on her veil many a tear did fall; In mind I long did bear them,
Breit.
Largam.
p
cresc. sempre
nun gingen sie mir im Her - zen auf als Knospen sü - sser Min - ne.
Till here in my heart as flow - ers all Of fondest love I wear them.
cresc. sempre
p
mf
p

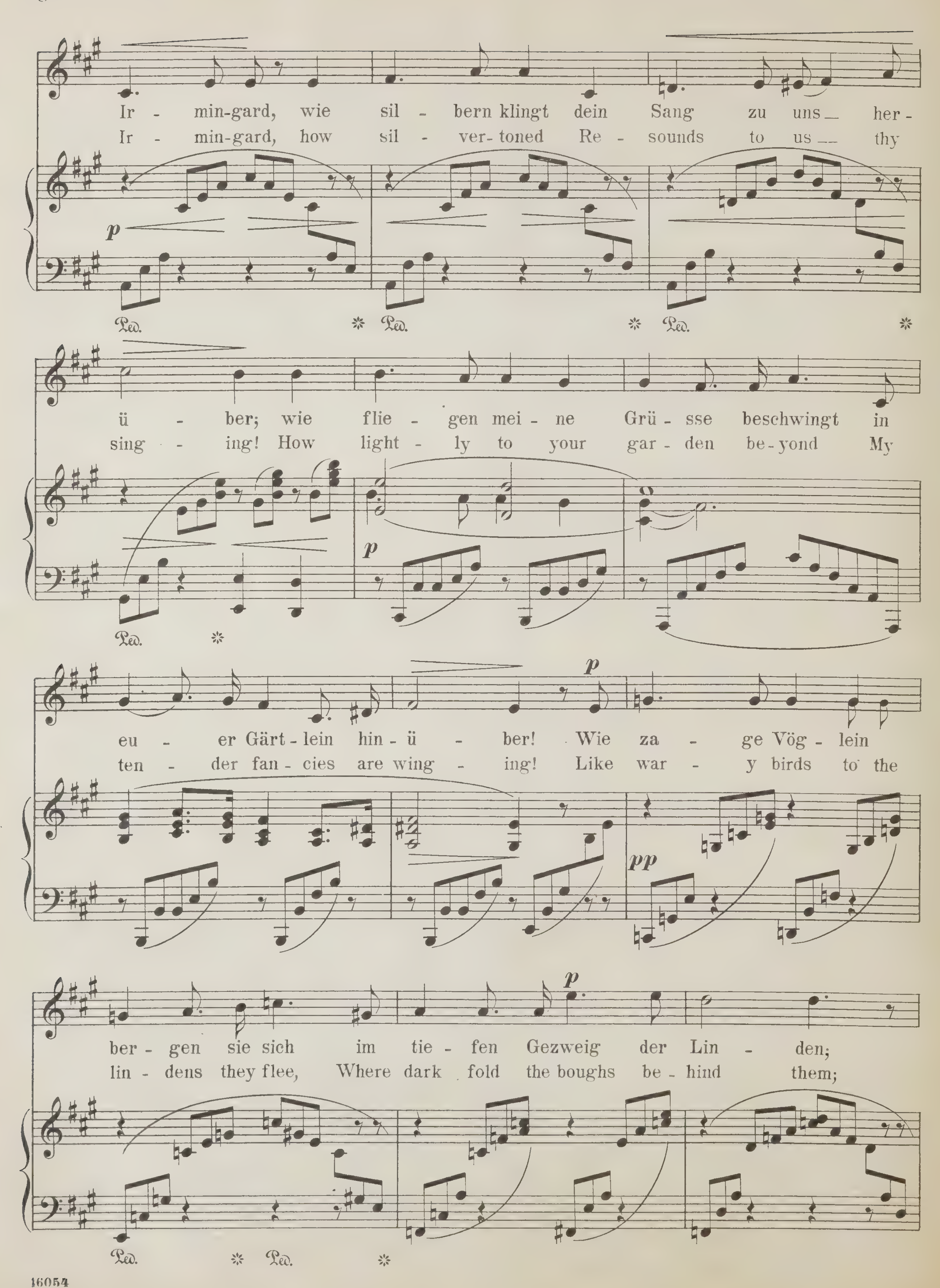
Rosenzweige.
(Sprays of Roses.)

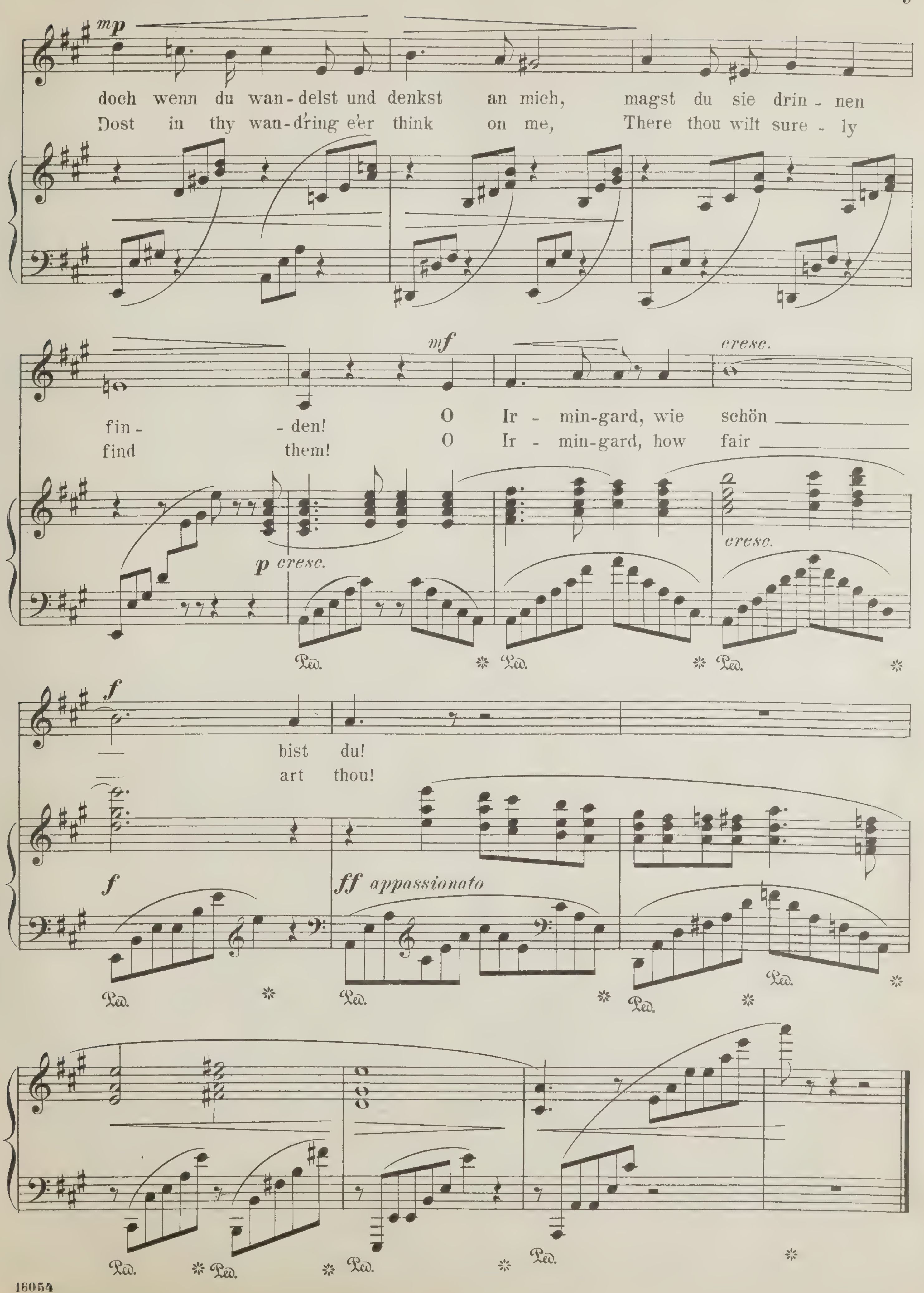


Heimliche Grüsse.

(Secret Greetings.)

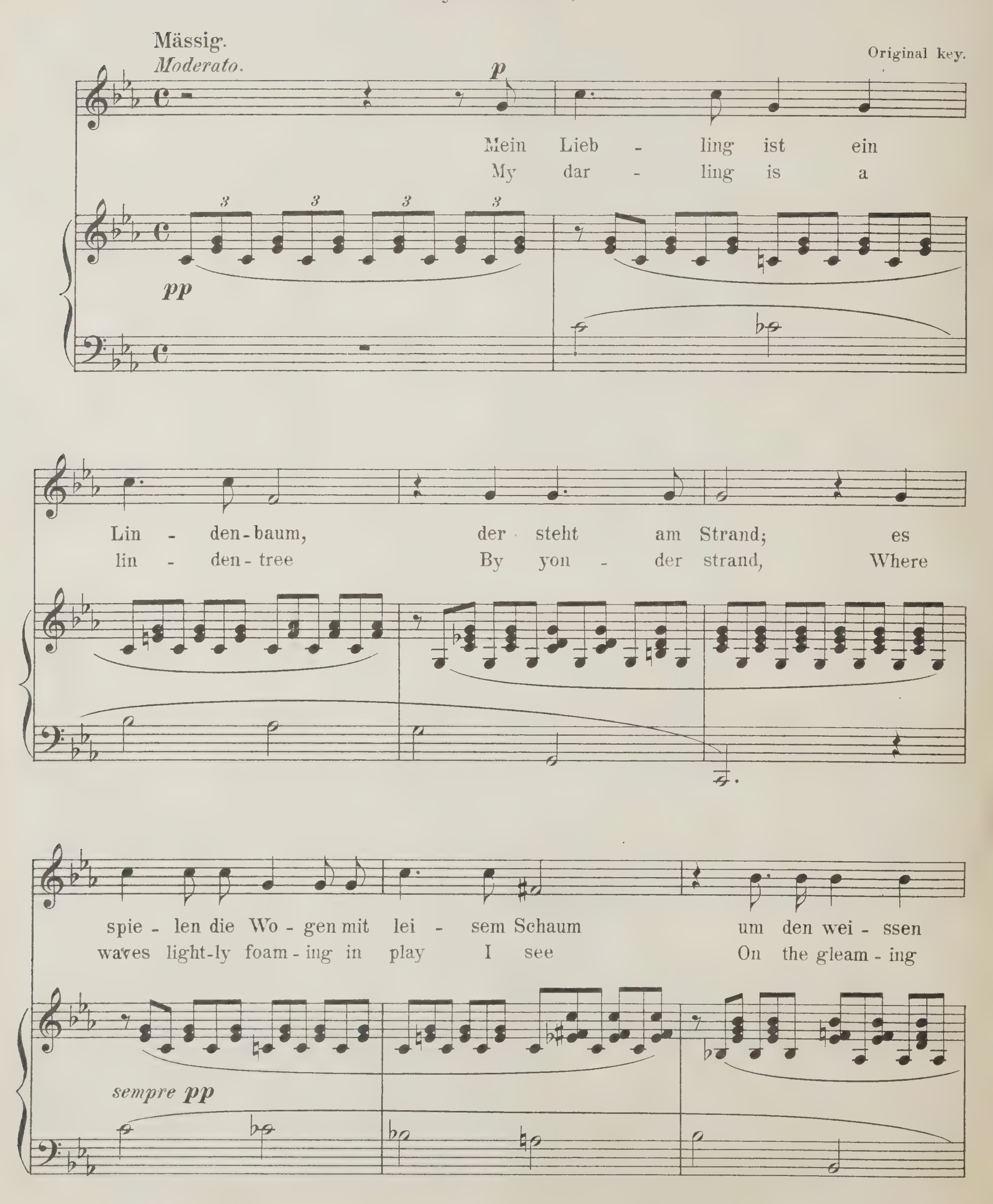



Ir - min-gard, wie sil - bern klingt dein Sang zu uns_ her -
Ir - min-gard, how sil - ver-toned Re - sounds to us_ thy
ü - ber; wie flie - gen mei - ne Grü - sse beschwingt in
sing - ing! How light - ly to your gar - den be-yond My
eu - er Gärt-lein hin - ü - ber! Wie za - ge Vög - lein
ten - der fan - cies are wing - ing! Like war - y birds to the
ber - gen sie sich im tie - fen Gezweig der Lin - den;
lin - dens they flee, Where dark fold the boughs be - hind them;
p
pp
Ped.


mp
doch wenn du wan-delst und denkst an mich, magst du sie drin-nen
Dost in thy wan-d'ring e'er think on me, There thou wilt sure-ly
fin- -den! O Ir-min-gard, wie schön
find them! O Ir-min-gard, how fair
mf
cresc.
p cresc.
Ped.
f
bist du!
art thou!
ff appassionato

Am Strande.

(By the Strand.)



ausdrucksvoll
mf espressivo

Sand. Und der Lin - den-duft, der zieht mir hin-ein bis ins
sand. And the lin - den-blooms their sweet - ness in - stil To my

mf

dim.

tief - - ste Ge - müth,
heart's ver- - y core;

pp

halt'
O

dim.

still, mein Her - ze, und gieb dich drein —
heart, be si - lent, re - sign thy will:

poco rall.

du hast ge -
Thy bloom is

pp

poco rall.

a tempo

blüht!
o'er!

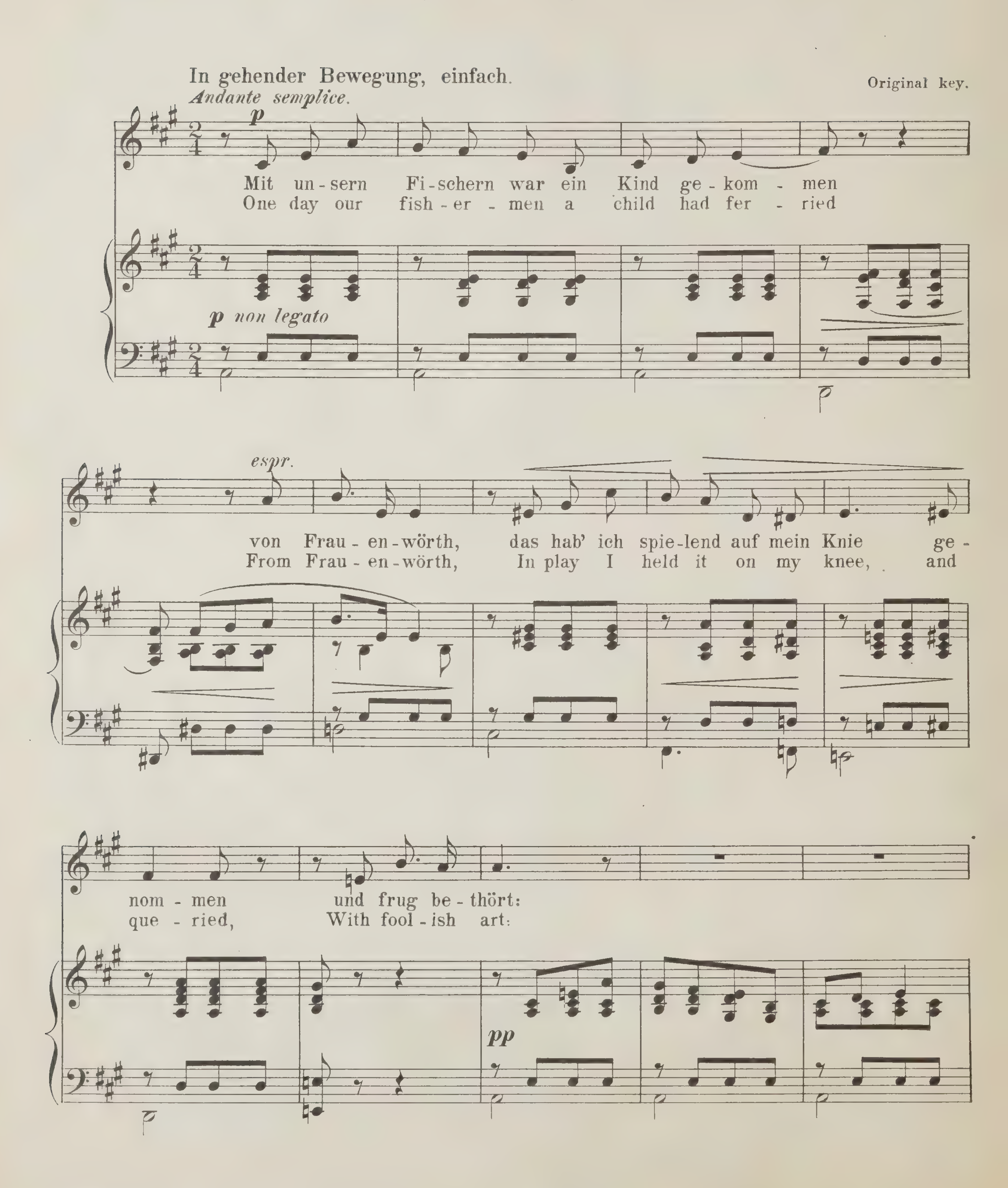
p a tempo

dim.

pp

Kinderstimmen.

(Child - voices.)




Ruhig. Sehr zart.
Tranquillo, dolciss.
pp
„Wer ist die lieb-lich-ste der from-men Frau-en, die du ge-
"Tell me, of all the nuns thou yon-der found-est, Who won thy
Ruhig. tranquillo
pp
wahrt?"
heart?"
Da schlug es auf den vol-len Blick, den blau-
There met my gaze an eye of blue pro-found-
espressivo
pp
poco rall.
mf
en:
est:
„Frau Ir-min-gard."
"'Twas Ir-min-gard."
poco rall.
cresc.
mf
f
a tempo
poco allarg.
p
pp

Mondnacht.

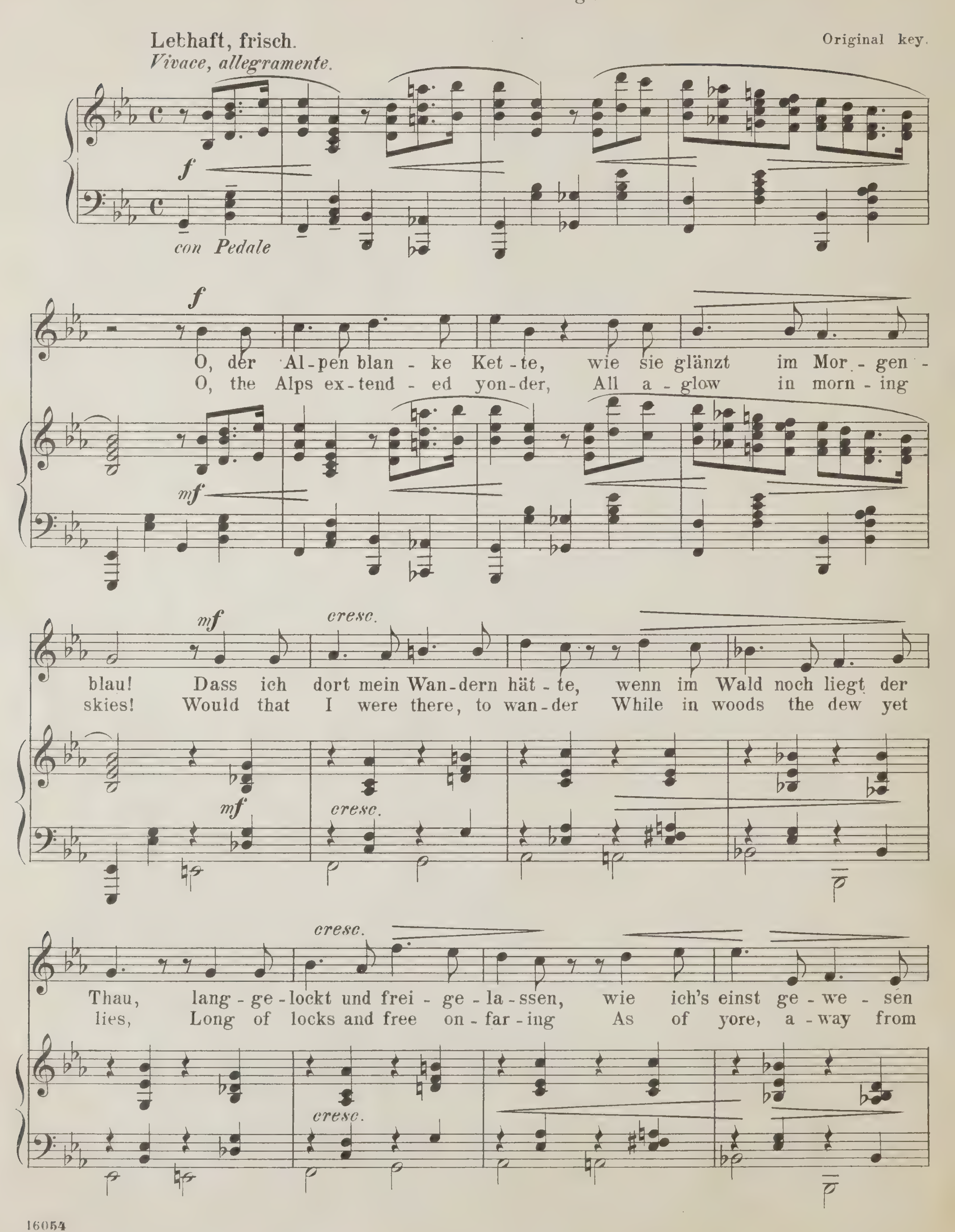
(By Moonlight.)

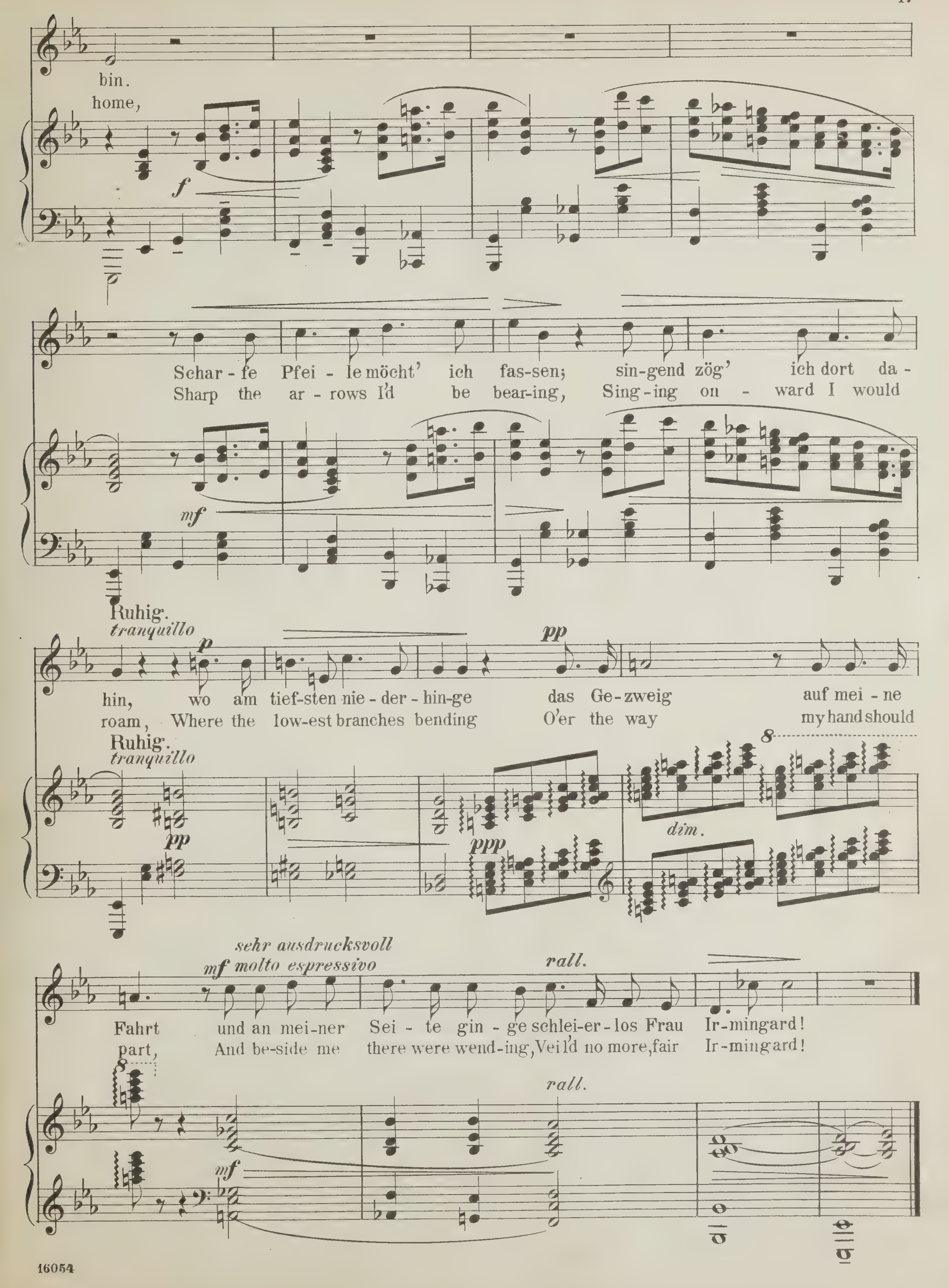



schlei - ert scheint der Mond — her - ein, mein Herz — hält stil - le
gaz - ing moon now veils — her light, My heart — hath vi - sions
dim.
verzweifelt
f disperato
dim.
Fei - er; —
rar - est: —
wie sind so bleich — die Wan - gen dein,
Ah why so pale — thy cheek to - night?
f colla voce
dim.
schmerzlich
mf doloroso
wie ist so dicht dein Schlei-er!
How close the veil thou wear-est!
mf
sfp
pp
pp la melodia marc.

Wanderträume.

(Dreams of Roaming.)




bin.
home,
f
Schar - fe Pfei - le möcht' ich fas-sen; sin-gend zög' ich dort da -
Sharp the ar - rows I'd be bear-ing, Sing - ing on - ward I would
mf
Ruhig.
tranquillo
p
pp
hin, wo am tief-sten nie - der - hin-ge das Ge - zweig auf mei - ne
roam, Where the low-est branches bending O'er the way my hand should
Ruhig.
tranquillo
pp
ppp
dim.
sehr ausdrucksvoll
mf molto espressivo
rall.
Fahrt und an mei-ner Sei - te gin - ge schlei-er - los Frau Ir - mingard!
part, And be-side me there were wend-ing, Veil'd no more, fair Ir - mingard!
rall.
mf



Anathema.

Sehr langsam.
Molto adagio.

Original key.

Nun ist wohl Sanges En - de! Wie hart ich da-von schied, die Win-ter-sunnen-wende ist kommen für mein Lied!
I trow my songs are end - ed! No hard-er blow might be, Mid-win-ter sun por-tended Fare-well to song for me!

Etwas bewegt
poco più mosso

Es rief der Abt mit Zürnen mich in die Zel - le sein und sprach:
The Ab - bot call'd me wrathful In-to his cell be-low, And said:

poco cresc. *p*

Steigernd und beschleunigend
cresc. ed accelerando

sempre cresc. e string. *ff*

Langsam
Lento

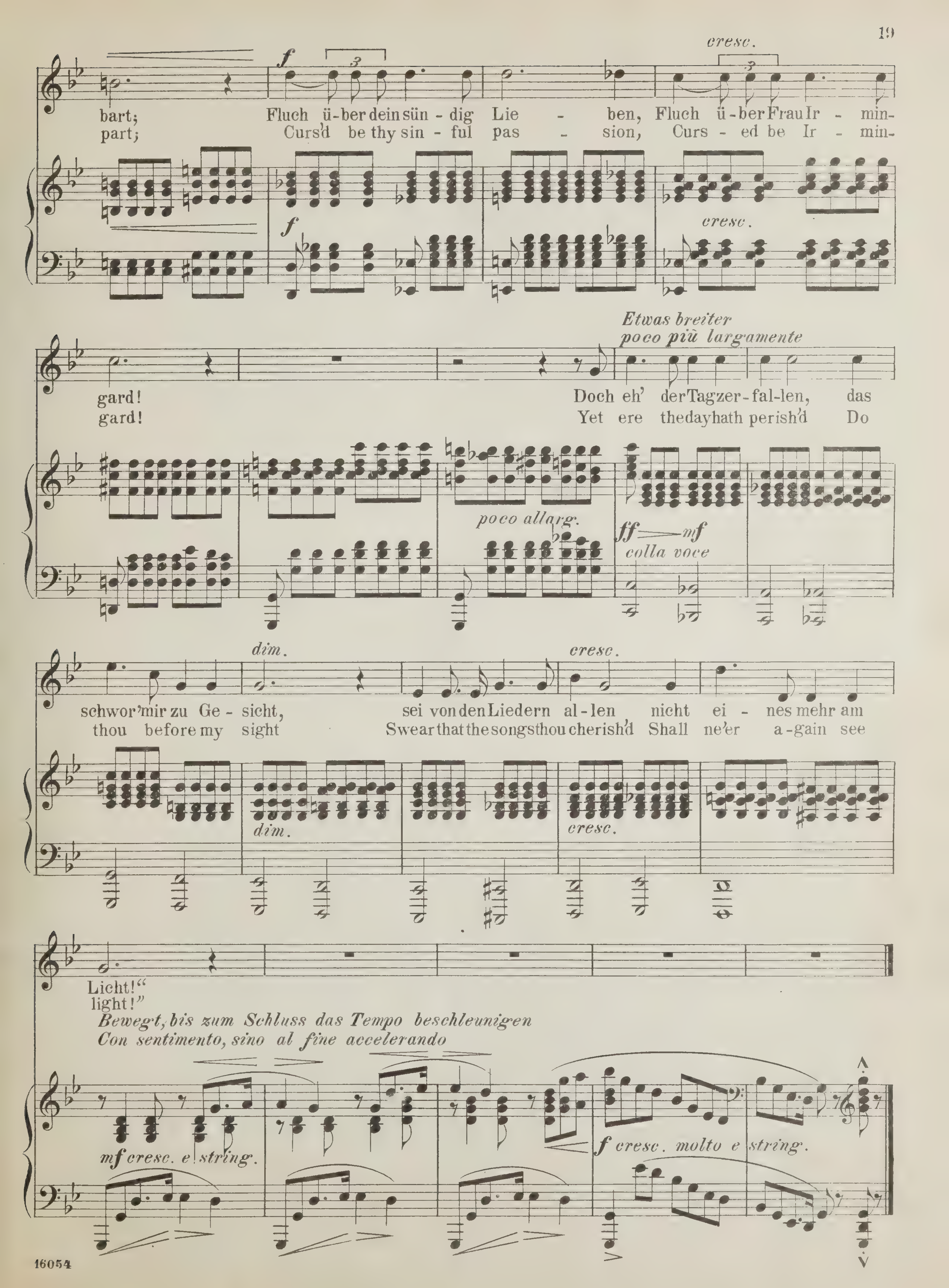
„Dein Herz sei hürnen und dei-ne Gedanken rein!
"Thy heart be faithful, Thy ev-er-y thought like snow!

f *dim.*

Ruhig bewegt
Sentito ma tranquillo

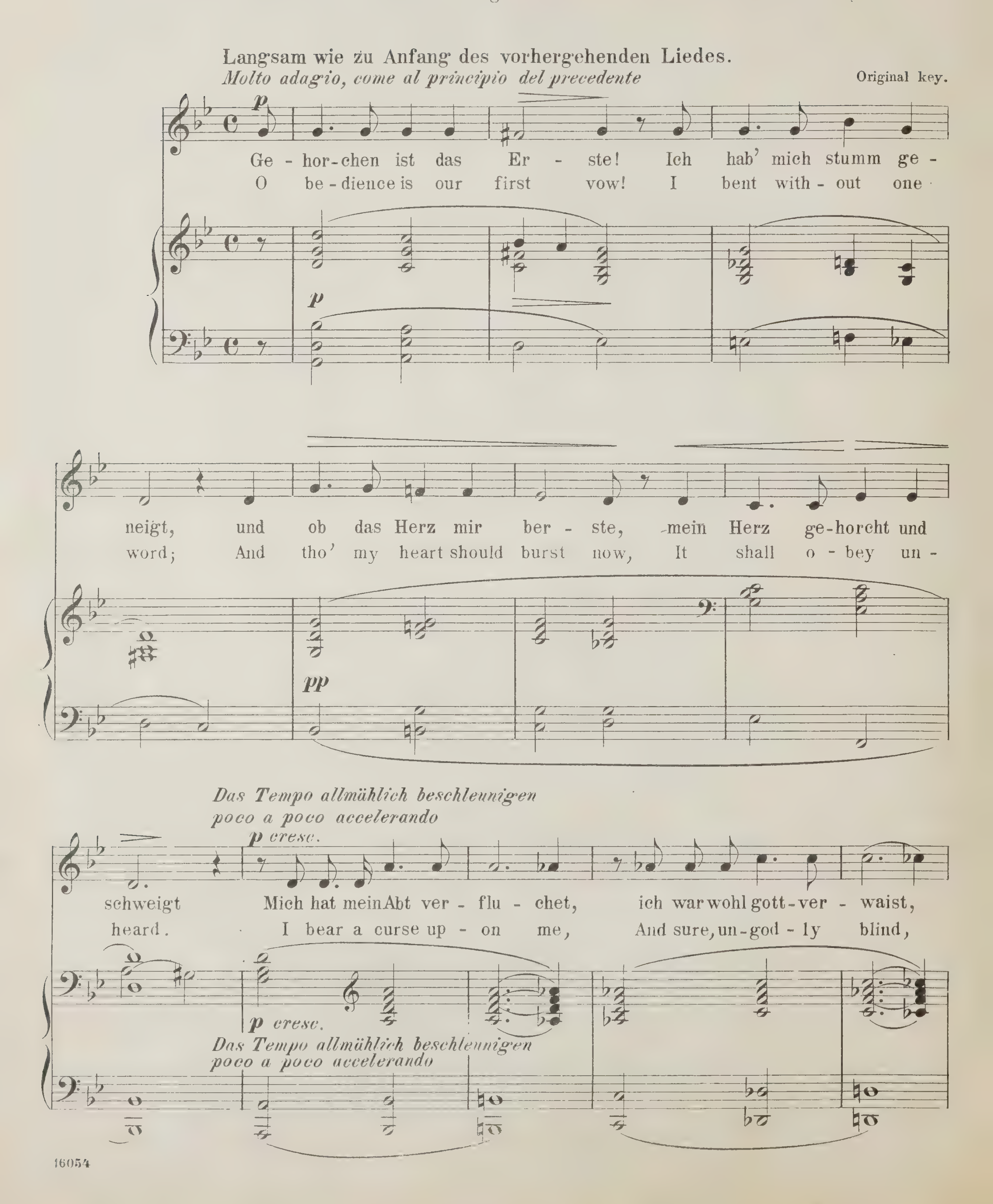
p *poco a poco cresc.*

Was heimlich du geschrieben, mir ward es of - fen-
The songs that thou dost fash-ion, Of them I know, in


cresc.
bart; Fluch ü-ber dein sün-dig Lie - ben, Fluch ü-ber Frau Ir - min-
part; Curs'd be thy sin - ful pas - sion, Curs - ed be Ir - min-
f
f
cresc.
Etwas breiter
poco più largamente
gard! Doch eh' der Tag zer-fal-len, das
gard! Yet ere the day hath perish'd Do
poco allarg.
ff mf
colla voce
dim.
cresc.
schwor' mir zu Ge - sicht, sei von den Liedern al-len nicht ei - nes mehr am
thou before my sight Swear that the songs thou cherish'd Shall ne'er a-gain see
dim.
cresc.
Licht!"
light!"
Bewegt, bis zum Schluss das Tempo beschleunigen
Con sentimento, sino al fine accelerando
mf cresc. e string.
f cresc. molto e string.

Ergebung.

Resignation.



Wieder ruhig, ausdrucksvoll.
Più tranquillo, ma espress.

mf *p*

dass Sang mir heim - ge - su - chet so süss___ den stil - len
Was I that song so won me, So charm'd__ my lone - ly

Wieder ruhig.
Più tranquillo.

mf *p*

Ruhig.
tranquillo

Geist!
mind!

Ruhig.
tranquillo

p ma molto espr.

6

mf

p

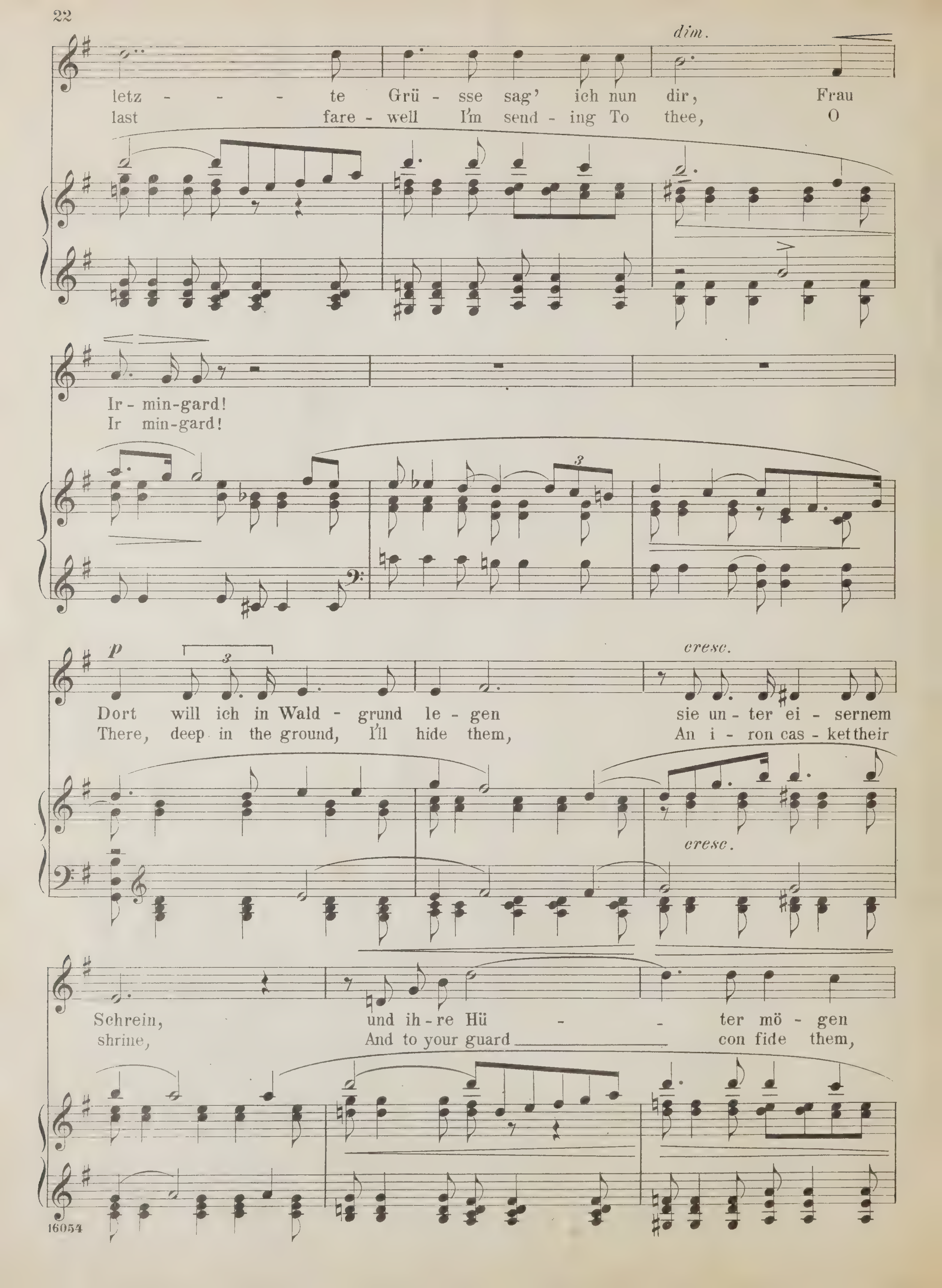
wehmüthig Euch
doloroso Now

dim.

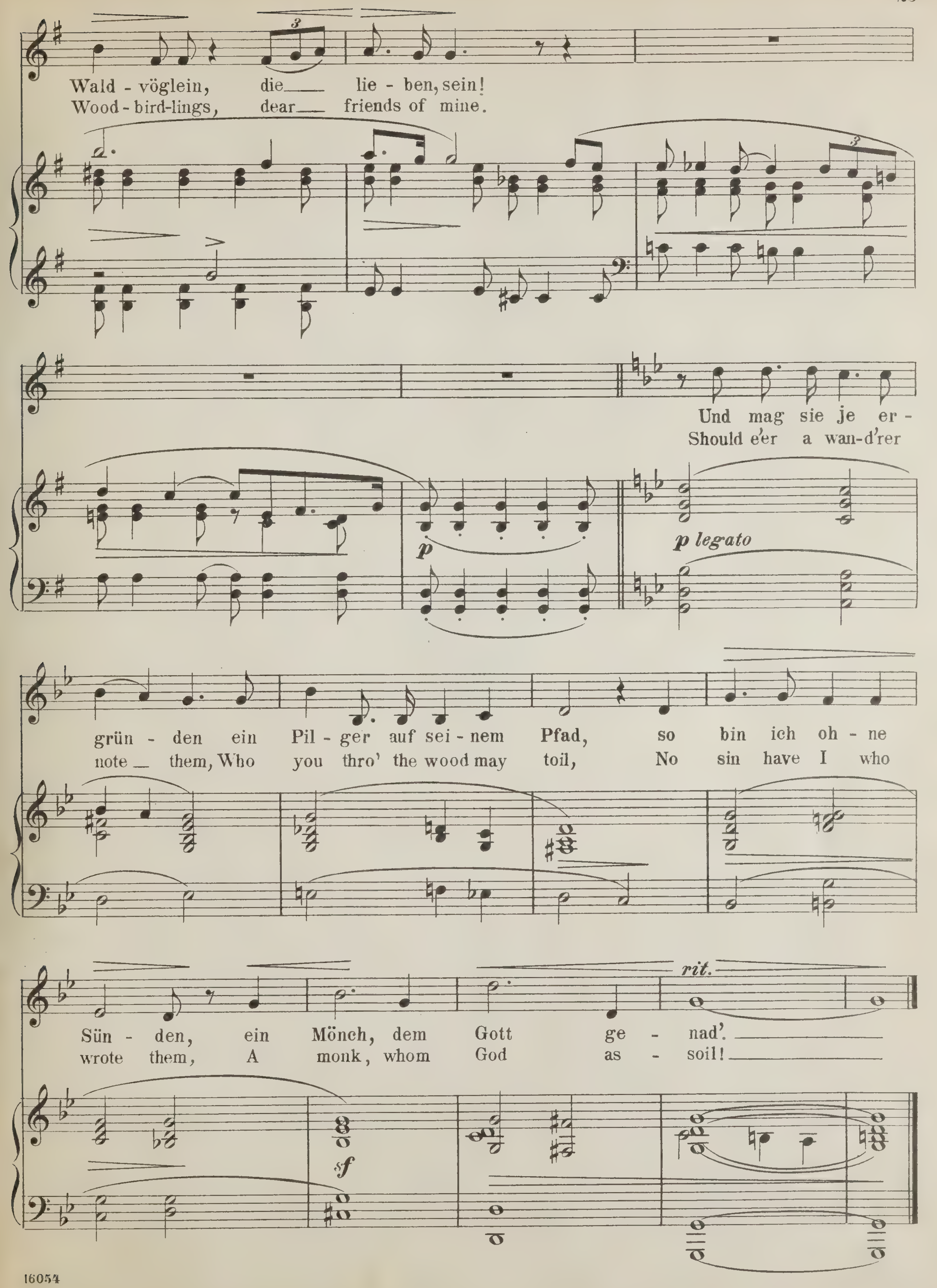
cresc.

Lie - der a - ber trag ich' zum Wald in stil - ler Fahrt, und
for - est-ward mute wend - ing With ye, my songs, I'll part; A

pp



dim.
letz - - - te Grü - sse sag' ich nun dir, Frau
last fare - well I'm send - ing To thee, O
Ir - min-gard!
Ir min-gard!
p
3
Dort will ich in Wald - grund le - gen
There, deep in the ground, I'll hide them,
cresc.
sie un - ter ei - sernem
An i - ron cas - ket their
cresc.
Schrein, und ih - re Hü - - ter mö - gen
shrine, And to your guard con fide them,



Wald - vöglein, die lie - ben, sein!
Wood - bird-lings, dear friends of mine.
Und mag sie je er -
Should e'er a wan-d'rer
p
p legato
grün - den ein Pil - ger auf sei - nem Pfad, so bin ich oh - ne
note them, Who you thro' the wood may toil, No sin have I who
Sün - den, ein Mönch, dem Gott ge - nad'.
wrote them, A monk, whom God as - soil!
sf
rit.



VOCAL MUSIC

SELECTED FROM

SCHIRMER'S LIBRARY OF MUSICAL CLASSICS

Numbers marked * contain a pen portrait and biographical sketch of the composer
Abbreviations: e. for English; g. for German; i. for Italian; sop. for soprano; m.-sop. for mezzo-soprano; bar. for baritone; ten. for tenor

(A descriptive catalogue giving list of contents of each volume, is to be had on application)

Vol.	SONGS	
290/291	ANTHOLOGY of Italian song of the 17th and 18th centuries. 59 songs. i. e. 2 vols., paper, each $1.00; cloth, gilt, each $2.00; half morocco, each	$3 50
616/617	BEETHOVEN, L. van. Op. 98. An die ferne geliebte. 6 songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	75
618/619	—6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	75
	—The two preceding vols. in one, cloth, gilt, high or low voice, each	2 50
676/681	BRAHMS, J. 18 Songs in 3 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	75
	—The same, 3 vols. in one, cloth, gilt, each voice	3 25
249/250	CHOPIN, F. Op. 74. 17 Polish songs. g. e. High or low voice, paper, each 50c.; cloth, gilt, each	1 50
734/735	CORNELIUS, P. 6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	75
694/695	FIELITZ, A. VON. Op. 9. Eliland. Ein sang vom Chiemsee. 10 songs. (*Mastersongs.*) g. e. Medium or high voice, each	75
	—The same in cloth, See JENSEN, A.	
666/674	FRANZ, R. 18 Songs in 3 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High, medium, or low voice. Each vol.	75
	—The same, 3 vols. in one, cloth, gilt, each voice	3 25
710/711	GRIEG, E. 6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	75
	—The same in cloth. See JENSEN, A.	
657/658	JENSEN, A. 6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	75
	—The same, with A. v. Fielitz, Op. 9, Eliland, and E. Grieg, 6 songs, in one vol., cloth, gilt, high or low (medium) voice, each	3 25
642/645	LISZT, F. 12 Songs in 2 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	75
	—The same in cloth. See MENDELSSOHN, F., 6 Songs	
717/720	LOEWE, C. 12 Songs and ballads in 2 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	75
852/853	MENDELSSOHN, F. Complete Collection of songs. 79 songs. g. e. High or low voice, flex. cloth, each $1.50; cloth, gilt, each $2.50; half morocco, each	4 00
238/239	6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	75
	—The same, with F. Liszt, 12 songs, in 1 vol., cloth, gilt, each voice	3 25
696/699	RUBINSTEIN, A. 12 Songs in 2 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	75
	—The same, 2 vols. in one, cloth, gilt, each voice	2 50
342/343	SCHUBERT, F. First vocal-album. 82 songs. g. e. High or low voice, flex. cloth, each $2.00; cloth, gilt, each $3.00; half morocco, each	4 50
344/345	—The maid of the mill. 20 songs. g. e. High or low voice, paper, each 60c.; cloth, gilt, each	1 60
346/347	—Winter journey. 24 songs. g. e. High or low voice, paper, each 60c.; cloth, gilt, each	1 60
348/349	—Dying strains. 14 songs. g. e. High or low voice, paper, each 60c.; cloth, gilt, each	1 60
350/351	SCHUBERT, F. 24 Favorite songs. g. e. High or low voice, paper, each 60c.; cloth, gilt, each	$1 60
352	—Second vocal-album. 82 songs. g. e. Flex. cloth, $2.00; cloth, gilt, $3.00; half morocco	4 50
701/709	—18 Songs in 3 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High, medium, or low voice. Each vol.	75
	—The same, 3 vols. in one, cloth, gilt, each voice	3 25
120/121	SCHUMANN, R. Vocal album. 55 songs. g. e. High or low voice, flex. cloth, each $1.50; cloth, gilt, each $2.50; half morocco, each	4 00
682/690	—18 Songs in 3 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High, medium, or low voice. Each vol.	75
	—The same, 3 vols. in one, cloth, gilt, each voice	3 25
712/715	TSCHAIKOWSKY, P. 12 Songs in 2 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	75
	—The same, 2 vols. in one, cloth, gilt, each voice	2 50

VOCAL DUETS

Vol.		
377	MENDELSSOHN, F. 16 Two-part songs. g. e. Paper, 75c.; cloth, gilt, $1.75; half morocco	3 25
83	RUBINSTEIN, A. 18 Two-part songs. g. e. Paper, $1.00; cloth, gilt, $2.00; half morocco	3 50

VOCAL METHODS, VOCALISES, AND EXERCISES

Vol.		
	ABT, F. Op. 474. Practical singing tutor (Spicker):	
453	—For sop. or ten. Flex. cloth	1 50
454/457	—The same in 4 parts, each	50
458	—For m.-sop. or contralto. Flex. cloth	1 50
459/462	—The same in 4 parts, each	50
463	—For bar. or bass. Flex. cloth	1 50
464/466	—The same, parts 1-3, each	50
	BONOLDI, F. Exercises in vocalization:	
117	—For sop.	60
118	—For m.-sop.	60
119	—For alto	60
*432/433	BORDOGNI, M. 36 Vocalises (Spicker). Sop. or m.-sop. (or bar.), each	1 00
82	—24 Easy vocalises (introduction to the 35 vocalises)	50
*242	CONCONE, J. Op. 9. 50 lessons for the medium part of the voice	50
*243	—The same for contralto	50
244	—Op. 10. 25 lessons for the medium part of the voice	50
246	—Op. 10bis. The same for alto	50
294	—Op. 11. 30 daily exercises for the medium part of the voice	50
555	—The same for alto	50
275	—Op. 12. 15 vocalises for sop.	50
276	—Op. 12bis. The same for contralto	50
247	—Op. 17. 40 lessons for contralto	50
248	—The same for bass or bar.	50
245	—The school of sight-singing. Practical method for young beginners	1 00
570	LAMPERTI, F. Daily exercises in singing	60
	Studies in bravura:	
571/573	—For sop. 3 vols., each	60
574/576	—For m.-sop. 3 vols., each	60
577/579	—For alto. 3 vols., each	60
556/557	LAMPERTI, G. B. 12 Solfeggi for sop. (or m.-sop. or ten.). 2 vols., each	$ 75
568	—30 Preparatory vocalises for sop.	1 25
569	—29 Preparatory vocalises for alto	1 25
654/656	LÜTGEN, B. Studies in velocity. High, medium, or low voice, each	75
384	MARCHESI, M. Op. 1. Elementary progressive exercises	1 00
391	—Op. 2. 24 vocalises for sop. or m.-sop.	1 00
597	—Op. 3. 24 vocalises for sop.	1 00
	—Op. 21. The art of singing:	
793	—First part: Elementary and graduated exercises	1 00
794	—Second part: 30 vocalises for m.-sop.	1 00
126	—Op. 32. 30 vocalises for m.-sop.	1 25
593	MARCHESI, S. Op. 15. 20 elementary and progressive vocalises for the medium part of the voice. i. e.	1 00
594	—Op. 15bis. The same for alto	1 00
292	MAZZONI, A. Solfeggi for the medium part of the voice	60
293	—The same for contralto	60
580	NAVA, G. Op. 1. 24 solfeggi for alto and bass	1 25
580	—Op. 1. 24 solfeggi for alto and bass	
581/582	—The same in 2 vols., each	75
583	—Op. 1bis. 24 solfeggi for m.-sop. and bar.	1 25
584/585	—The same in 2 vols., each	75
586/588	—Op. 9. Elementary solfeggi for the medium part of the voice. 3 vols. each	75
590	—Op. 38. 51 progressive melodies for sop. and ten.	1 25
591/592	—The same in 2 vols., each	75
437/438	Elements of vocalization, 2 vols., each	50
589	—Practical method of vocalization for bass or bar.	1 50
76	PANOFKA, H. Op. 81. The art of singing. 24 vocalises for sop. (or m.-sop., or ten.)	1 50
77/78	—The same in 2 vols., each	75
79	—The same. Edition for alto (or bar. or bass)	1 50
80/81	—The same in 2 vols., each	75
595/596	—Op. 85. 24 progressive vocalises. 2 vols., each	75
426	—Vocal A B C	75
	—The same in 2 vols.:	
427	Vol. I. First lessons in singing	50
428	Vol. II. 24 vocalises	40
450	PANSERON, A. Method of vocalization for sop. or ten. Flex. cloth, $2.00; boards	2 50
451/452	—The same in 2 parts, each	1 25
855	RUBINI, G. B. 12 Lessons in modern singing for ten. or sop.	1 50
856/857	—The same in 2 vols., each	75
721	SIEBER, F. Op. 42, 43. School of velocity	1 50
730	—Op. 45. 10 vocalises for m.-sop.	50
	—36 Eight-measure vocalises for elementary vocal teaching:	
111	Op. 92. Sop.	50
112	Op. 93. M.-sop.	50
113	Op. 94. Alto	50
114	Op. 95. Ten.	50
115	Op. 96. Bar.	50
116	Op. 97. Bass	50
	VACCAI, N. Practical Italian vocal method:	
240	Sop. or ten.	75
278	High sop.	75
241	M.-sop.	75
279	Alto or bar.	75
	VIARDOT, P. An hour of study. Exercises for the medium part of the voice:	
399	Vol. I	[illegible]
421	Vol. II	[illegible]

A COMPLETE CATALOGUE OF SCHIRMER'S LIBRARY OF MUSICAL CLASSICS WILL BE MAILED ON APPLICATION





